

Kunstwissenschaftliche
Bibliothek

Series Editor Christian Posthofen

Volume 49

Verlag der Buchhandlung
Walther König, Köln

Variantology 5

Neapolitan Affairs

On Deep Time Relations of Arts, Sciences and Technologies

Edited by Siegfried Zielinski and Eckhard Furlus
in cooperation with Daniel Irrgang

© 2011 Siegfried Zielinski, Eckhard Fülus, the authors,
artists and Verlag der Buchhandlung Walther König, Köln

Cover design and design of the headers: 2011, The Quay Brothers, London

Text editor: Gloria Custance

Copy editor: Rodrigo Maltez Novaes

Design: Silke Fahnert, Uwe Koch, Köln

Production: Printmanagement Plitt, Oberhausen

Frontispiece: Depiction of Vesuvius' activity in the Middle Ages
in Gervaise of Tilbury's *Otia Imperiali*. (Source: Giovanni P. Ricciardi,
*Diario del Monte Vesuvio. Venti secoli di immagine e cronache di un vulcano
nella città*, Tomo I, I–XVII secolo (Napoli, 2009), p. 103.

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet
diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind über
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-86560-887-1

Research on archaeology/variantology of the media and the arts since 2007
has been generously supported by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
DFG and the Universität der Künste Berlin UdK.

Contents

Acknowledgements	9
GIOVANNI P. RICCIARDI (Naples) Diario del Monte Vesuvio (Fragments)	10
ROSA BARBA (Agrigento, Berlin) The Empirical Effect. Printed Cinema, 2010	37
NANNI BALESTRINI (Naples, Rome) Tape Mark I & Early Machine Poetry	45
HANS BELTING (Karlsruhe, Berlin) Jacopo Sannazaro & His Readers. The Arcadian Dream in the Pocket Book	67
JOHN BERGER (Tanninges) Meanwhile	79
PETER BLEGVAD (London) Two Birds / Poet of Stone	87
ARIANNA BORRELLI (Rome) Giovanni Battista Della Porta's Neapolitan Magic & His Humanistic Meteorology	103
LUCIANO CANFORA (Bari) Papyrus as a Medium Sarà Simonidis? Certo non può essere Artemidoro	131
CHEN (JOSEPH) CHENG-YIH (San Diego) Notation, Algorithm & Derivation in Early Mathematics in China	162
FM EINHEIT (Tittmoning) Monteverdi's Liederzyklus über Krieg und Liebe	241
VILÉM FLUSSER Mittel & Meere (Means & Seas)	245
ECKHARD FÜRLUS (Berlin) Napoli – Un Amore Così Grande	255
YASMIN HASKELL (Perth) Let the Mountain (Vesuvius) Come to Mahomet: The Healing Powers of Travel & Neapolitan <i>Simpatia</i> in Niccolò Giannettasio's <i>Herculanean Spring</i> (1704)	273

SEBASTIAN KLOTZ (Leipzig, Berlin) Arcadia, Musicland. Variants of Eloquence in the Renaissance Madrigal & in Disco	291
DAVID LINK (Cologne, Leipzig) Enigma Rebus. Prolegomena to an Archaeology of Algorithmic Artefacts	311
ANTHONY MOORE (Arles, Cologne) Transactional Fluctuations 3 — “Reflections on Sound”	347
MIKLÓS PETERNÁK (Budapest) “Born/Natura” — A Picture in the Background of a Picture	361
DHRUV RAINA (New Delhi) Le Gentil’s <i>Voyage</i> : Addressing Disruptions in the Narrative of Scientific Progress	385
NILS RÖLLER (Zurich) A Strange Stone. Anonymity in the History of the Compass	399
OTTO E. RÖSSLER (Tübingen) Variantology: Einstein-Bohr Battle Confirms Everett’s Eternal Now	417
GEORGE SALIBA (New York) Europe and the World of Islam: Standing in Each Other’s Shadow	433
ELISABETH VON SAMSONOW (Vienna) Giordano Bruno against Ge-A-Metry. An Early Modern Model of Fractal Geometry	447
WILHELM SCHMIDT-BIGGEMANN (Berlin) Athanasius Kircher’s Concept of Prehistory	461
AMNON SHILOAH (Jerusalem) The Origin of Language & its Link with Music according to the Theory of Jābir ibn Ḥayyān	477
AMADOR VEGA ESQUERRA (Barcelona) Hermeneutics of Secrets: from the Villa dei Misteri to the Rothko Chapel	491
SIEGFRIED ZIELINSKI (Berlin) Towards an Institute for Southern Modernities (ISMs)	517
The Authors and Editors	553
Bibliography	562
Index of Names	587
Index of Places	595
Index of Subjects	598



Biblioteca Nazionale „Vittorio Emanuele III“ Napoli – Sezione Manoscritti e Rari, Nov 6, 2008.
Photograph by Mono Krom.

Acknowledgements

This book adventure is the product of the good work of many people to whom we are very grateful indeed: Franziska Latell organised the workshop in Naples with superb efficiency, and Maja Neumann looked after many details that contributed to our well-being. We received invaluable help from the director of the Goethe Institute in Naples, Maria Carmen Morese, and her colleagues Barbara Pfister, Johanna Wand, and Alessio Tagliente. The Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III in Naples and its director Mauro Giancaspro extended a generous hospitality to us. In Berlin Vera Garben was tireless in her efforts to explain our endeavour to the administration of Berlin University of the Arts and to negotiate complicated agreements. Elisa Storelli gave her time unstintingly to correspond with Nanni Balestrini. Through the study of his early machine poetry texts and meetings in Berlin Nanni Balestrini has become a friend. We would like to thank him for the marvellous collaboration.

Giovanni P. Ricciardi showed us great generosity in allowing us to take extensive advantage of his amazing Vesuvius diary. John Berger presented us with one of his very special texts, which is about the respect for life and for the Other. Amnon Shiloah provided us with a further jewel of a text about Arab music, even though he was unable to attend the Naples workshop personally.

The *Variantology* series was planned from the beginning as five volumes; this is the last in the series. Work on the project will continue; the concrete form it will take in the future we are leaving open for the time being. We want to take this opportunity, the publication of the fifth volume, to thank

everyone who was involved in the project and the book series without whom neither would have been possible: Christian Posthofen, editor of the *Kunstwissenschaftliche Bibliothek* series for his tremendous support for the project; Walther König, for his confidence in us and that for many years he has allowed us to use his publishing house as an extravagant laboratory; Uwe Koch and Silke Fahnert, who have not only worked highly professionally and most efficiently with us but who also played an essential role in the distinctive look of the series; Arianna Borrelli, who participated in all the Variantology workshops and who stepped in at short notice during the Naples workshop as an adept translator; Gloria Custance, who translated hundreds of pages of often difficult texts into comprehensible English and helped us with copy-editing; Nadine Minkwitz, who from 2005 to 2008 supported and assisted us at all levels; Silvia Wagnermaier, who is actually the inventor of Variantology and who worked on the project in the early years with great commitment in addition to her responsibilities as supervisor of the Vilém-Flusser-Archiv; Franz Fischer, who helped, when it became difficult with Latin texts; Andreas Henrich, Rector of the KHM during the first years in Cologne, and Martin Rennert, President of the Berlin University of Arts for the good will they have shown our project.

The decisive factor for the Variantology project becoming a reality was once again the economy of friendship. It is the only economy that one can consistently rely upon and within which it is an enduring and great pleasure to work.

Siegfried Zielinski/Eckhard Füllus — Berlin, May 2011